

AUSGABENLISTEN ZUR ENGLANDREISE 1744/45

Friedrich Karl von Hardenberg

Die auf seiner Reise nach England getätigten Ausgaben von der Abfahrt aus Hannover am 24. Juli 1744 bis zur Rückkehr am 4. Juni des Folgejahres hat Friedrich Karl von Hardenberg in deutscher, holländischer und englischer Währung detailliert verzeichnet, wobei typische Reisekosten wie Fahrt- und Fährentgelte, Aufwendungen für Verpflegung und Übernachtung, Trinkgelder, einzelne Anschaffungen und Eintrittsgelder chronologisch aufgelistet sind. Teilweise findet auch die Länge der Reisetrecken oder die Dauer der Fahretappen Aufnahme in die Auflistung. Größere während der Reise getä-

tigte Anschaffungen sowie Ausgaben für mitgebrachte Geschenke für Daheimgebliebene sind am Schluss der Aufzeichnung zusammengefasst. Verwahrt wird die 16seitige Aufstellung im Hardenbergschen Familienarchiv in Lietzen unter der Signatur Nr. 1484, fols. 1-8. Zu längeren Reisen nach Goodwood und nach Norfolk, die Hardenberg im Herbst 1744 von London aus unternommen hat, gab es eigene Kostenzusammenstellungen, die sich jedoch nicht erhalten haben, so dass hier lediglich die Gesamtkosten dieser Fahrten dokumentiert sind.

[S. 1] [fol. 1]			
1744	M[eilen]	Rth	gr
Hannover bis Hagenburg	3	3	27
[von Hagenburg bis] Leese.....	2	2	15
drg. ¹ an H[errn] Vorwerck zur Landwehr			33
[bis] Diepenau.....	3	3	21
über die Weser			6
[bis] Boomte.....	3 ½	4	3
verzehrt			18
[bis] Osnabrügge [Osnabrück]	2 ½	3	3
Von Osnabrügge bis Utrecht sind			
30 Stunden, dafür zu Osnabrügge gezahlt		50	
bis Ipenbühren [Ippenbüren] Drinckgelt &c.[etera]			24
Schmier ² in allem.....			24
bis Rhenen [Rheine] drg. [Trinkgeld] &c.[etera]	1		
bis Bentheim			21
bis Delden 7 uyr [Stunden?].....		4	
bis Deventer 8 uyr		2	24
bis Voorthuysen 8 uyr			24
bis Amersfort 4 uyr		2	
bis Utrecht			24
ins Oude Casteel v[on] Antwerpen ³			24
bey Pouchond ⁴			18

von Utrecht nach dem Haag 13 uyr	12	18
drg. [Trinkgeld]	2	24
den Waagen nach Utrecht an Pouchond		
in Verwahrung zu bringen	2	27

Summa	90 rth	18 gr

<u>An holl[ändischem] Gelde</u>	F ⁵	st [Stuiver, 5 Cent]
zu Zuydwyck drg. [Trinkgeld] an Wittboom.....	3	
an den Voermann [= Fuhrmann ?]	1	
für meine Leute bezahlt	25	9
im Haag païé p[ou]r 3 jours logement	6	
Provisions p[ou]r la mer ⁶ [?]	20	

[Übertrag]	55	9

[S. 2]		
Transp[ort]	55	9
1 mieth laquay 4 Tage	4	
1 carosse de remise [Mietkutsche] à 1 Ducat, nebst		
Phaetons ⁷ &c.[etera]	37	
drg. [Trinkgeld] v.[om] Haag bis Maeslandt Sluys.....	2	16
über die Maas zu setzen.....	2	
übers Eiland Rosenburg.....	3	
drg. [Trinkgeld]	1	10
in Briel [Brielle] den Kremern	1	
Fuhrgeldt bis Helvoet [Hellevoetsluis]	9	15
Passage Zettel in Briel bey Gravig [?] frey an Sutor ⁸	6	

Summa	122	15

<u>Englisch Geldt</u>	£	Sh.
d.[en] 2ten August an Cap[i]t.[än] Wimple für die		
ganze Cabine	6	6
zu Harwich watermans [Fährleute] die Bagage [Gepäck]		
an Land zu bringen	2	
the Sailors [Trinkgeld]	5	
the Cabbin Boy [Trinkgeld]	1	
pour du Thé	2	
Porters die Bagage an die Douane		
u.[nd in] three cups ⁹ zu bringen.....	5	
[Das Gepäck] auf den Wagen zu bringen.....	1	
d[en] 3. [August] zu Colchester im Posthause verzehrt	9	
an die Officien der Douane [Zollbediensteten ?]	1	1
für drg. angabe Zettel [Zollformular ?]	1	

dem Clerc	½	
zu Whitham verzehrt	6	

[Übertrag]	8	19 ½
[S. 3] [fol. 2]		
Transport	8	19 ½
drg. [Trinkgeld] an ein Man		½
miet coach bis Colchester	2	2
dito bis Londen in die Inn [Gasthaus] at Whitechappel	4	4
demselben bis an mein Haus at Mr. Smith, next door to Smirna Coffy House, Pall mal, near St. James		8
horse [?]	2	6

Total	18	£
Somme totale p[ou]r le voyage depuis Hannovre jusqu'à Londres	250 rth	18 gr.

<u>Depenses en Angleterre</u>	£	Sh.
diné chés Holderness ¹⁰		5
Watermen		1
diné ches v. Eck ¹¹ a Putney		3
au Valet [= Kammerdiener] de Steinberg ¹²		2
le 9. aout a Gerard ¹³		14
an 3 Domestiquen	1	4
Auslage an Gerard		9 ½
ein flambeaux [= Ölleuchter]		1
fiacre [zweispännige Mietkutsche] n.[ach] Kensington		2
Coffé		1
d.[en] 11ten [August] Oars [Ruderboot] to Greenwich, f.[rom] Whit[e]hal Stairs, by Charlton u.[nd] Griffith		3
Waterman on board the Maria ¹⁴ [?]		1
Eßen zu Greenwich at the Kin[g]s Head ¹⁵		5 ½
Logement		2
drg. [Trinkgeld] Hospital u.[nd] observatoriu[m]		5
d.[en] 12ten [August] Kutsche bis Londen		3
fiacre		2
coffé a.[nd] toasted bread		¾
Perucque zu accomodiren		¼

[Übertrag]	£	4 5

[S. 4]	£	Sh.	d
Transp.[ort]	4	5	
an Gerard		1	
Frühstück			5
d.[en] 14. [August] zu New wels ¹⁶		8	
d.[en] 15. [August] nach Woolwich u[nd] zu Dullwich at the green man ¹⁷ verzehrt	1	8	
d.[en] 16. [August] Auslage an Sutor	1	15	
Porteurs 1 S.[chilling] noch 2 S.[chilling]		3	
Kostgeldt an Gerard		14	
d.[en] 18ten [August] nach Vauxhall u.[nd] Renelaugh		3	
[Ranelagh Gardens]			
d.[en] 19ten [August] an Sutor, Charb[onnier] ¹⁸ u[nd] Keym....	1	4	
coffée		3	
d.[en] 23ten [August] Reise nach Tunbridge Wel[l]s	3	8	
Auslage an Sutor u.[nd] Gerard		14	
an Gerard Kostgeld		14	
einzuschreiben in Tunbridge		5	
coffé		5	
d.[en] 26. [August] Domestiquen Kostgeld	1	4	
noch 1 Woche [Kostgeld] auf d.[en] 2. Sept.[ember]	1	4	
nach Hammersmith zu reiten		3	
nach Kensington [zu reiten]		3	
[Position unleserlich ausgestrichen]			
d.[en] 2ten Octob[e]r. vom 25ten 7b [= September] bis hier auf d.[er] Reise nach Goodwood etc. ausgegeben nach der Anlage		31	
Vom 23ten Julii alten Styli bis d.[en] 23ten Sept.[ember] alten Styl habe an Bernard Smith für ein logies [pro] woche 2 [Pfund] 2 Sh.[illing] bezahlt in 9 Wochen	18	18	
eine Reise Rechnung nach Tunbridge an Steinbergs Domestiquen bezahlt	1	12	
Vom 9ten 7br. [= September] bis den 7ten October für 5. Wochen Kostgeldt an Sutor etc. bezahlt	6		
Kleine Rechnung dito an Sutor	1	3	
ein Brief aus Flandern an Kramer	2		6
an Gerard Kostgeld vom 30ten Aug.[ust] bis den 11ten Octob[e]r. in 7 Wochen	4	18	1

Latus	81	18	

[S. 5] [fol. 3]			
Transp.[ort]	81	18	
Eod.[em] Gerard 2 kl.[eine] Rechnungen		10	
d.[en] 6ten oct.[ober] a coach		4	
Reise nach Cannons		16	6
An Meier f.[ür] Zeitung Old England		18	

d.[en] 8. Oct.[ober] drg. [Trinkgeld] dem Kutscher.....	2	6	
d.[en] 10. [Oktober] für den Unterhalt eines Pferdes an den bereiter Kempf[,]. worse 7 S.[chilling] 6 d.....	1	11	6
Frühstück.....	4		
Comedie u.[nd] Porteurs.....	5		
d.[en] 11ten [Oktober] flambeau n.[eues] wachs.....	2		
Extra an Gerard	6	6	
d.[en] 12ten [Oktober] für die Reise nach Norfolck bis den 8. Nov:[ember] l.[aut] Anlage	25	7	10
1 bob wig half trimmed [Perücke].....	2	16	6
Zweimahl zu barbiren.....	2		
d.[en] 14. [,] 21 u. 28ten oct.[ober] tt:[?] Kostgeld an den Koch u.[nd] Charbonnier.....	2	8	
an Sutor dedi ¹⁹ Kostgeld vom 14ten oct.[ober] bis d.[en] 11. Nov.[ember] sind 5 Wochen	2		
an d[en] Koch u.[nd] charbonnier [Kostgeld] vom 4ten u.[nd] 11ten nov[ember]	1	12	
d.[en] 8. nov.[ember] 2 Porteurs.....	2		
d.[en] 9. [November] Frühstück.....		6	
d.[en] 10 et 11 [November] dito [Frühstück].....	1	3	
Porteurs.....	4		
Drinckgelt an Steinberg[s] Laquay	2	4	
d.[en] 14ten nov.[ember] fiacre [zweispännige Mietkutsche].....	2	6	
Frü[h]st[ück].....	2		
[am] 16 [November] dito [Frühstück]	1		
oratorio deborah ²⁰	11	6	
d.[en] 15. [November] Porteurs de chaise [Sänftenträger] bezahlt	1	3	
drg. [Trinkgeld]	2		
d.[en] 16. [November] Sutor Auslagen	1	10	9
d.[en] 19ten [November] Tragedy Cymbeline ²¹	4		
d.[en] 18. [November] Kostgelt an meine Teutschen ²²	1	4	
<u>1 p[aar] starcke Schue</u>	10	6	
<u>1 p[aar] feine [Schuhe]</u>	8		
Latus	124	17	2

[S. 6]			
Transport	124	17	2
zum eßen by S[i]r. Thomas Wynne ²³	2	6	
d.[en] 17. bis 22. [November] Frühstück.....	3		
it.[em] d[en] 18 bis 27 [November für Frühstück]	3		
d.[en] 22ten [November] Porteur de chaise.....	1	3	
d.[en] 25. [November] Kostgeldt an die teutschen.....	1		
<u>An Putzberg 2. Swan Skin Camisöhler</u> [Westen]	1	1	6
d.[en] 28ten [November] Drurylane, the Provoked Wife ²⁴	5		
drg. [Trinkgeld] an Porteurs u.[nd] andere	2		
d.[en] 30. [November] Porteurs	1	3	

d.[en] 1ten Decemb.[er] bey v. Neek [ge]geßen.....	2	6	
d.[en] 2ten [Dezember] bey Pembroke ²⁵ [gegessen]	2	6	
d.[en] 2ten [Dezember] Kostgeldt den teutschen	1	4	
d[en 2. Dezember] Extra an Sutor u.[nd] wäsche	1	1	11
d.[en] 3ten [Dezember] Frühstück.....		9	
bey Folkes ²⁶ gegeben	2	6	
fiacres [zweispännige Mietkutsche]	2	6	
d.[en] 4ten Eßen bey Schütz, ²⁷ Drinckgelt	2	6	
an Pembroks Butler	2	2	
<u>d.[en] 6. [Dezember] 1 P[aar] ord.[inäre] Schue</u>	7	6	
dinér ches General Cornwall ²⁸	2	6	
d.[en] 8. [Dezember] chaises au parlement	3		
d.[en] 6. [Dezember] Porteurs.....	1	3	
d.[en] 9. [Dezember] Kostgelt d[en] teutschen	1	4	
d.[en] 13. [Dezember] drinckgelt in den Mews	1		
d.[en] 14. [Dezember] bey Pembroke gegeben.....	4	6	
d.[en] 15. [Dezember] extra an Sutor gezahlt.....	14	9	
d.[en] 16ten [Dezember] Kostgeldt den teutschen.....	1	4	
gegeben bey Matthew Decker ²⁹	2	6	
Frühstück bis anhero.....	8		
d.[en] 17ten Dec.[ember] an mein[en] Wirht Mr. Smith, die Hausmiete vor 12 Wochen, nemlich vom 23ten Sept.[ember] ad 16. Dec.[ember] Stil.[us] Vet.[eranus] ..	24		
<u>d.[en] 18ten [Dezember] dem Sprachmeister Stead Handgelt ..</u>	1	1	
d.[en] 20. [Dezember] bey Finch ³⁰ gegeben.....	2	6	
d.[en] 21. [Dezember] Porteurs	1	3	
Latus	167	11	7

[S. 7] [fol. 4]			
Transport	167	11	7
<u>1 p[aar] starcke Schue</u>	10	6	
Tragedie the Maids ³¹	5	6	
d.[en] 22. Decemb:[er] Sutor Xtra.....	1	1	6 ½
d.[en] 23ten [Dezember] Kostgeldt den teutschen bedienten	1	4	
d.[en] 24ten [Dezember] an Sutor	2	6	
d.[en] 25ten [Dezember] Drinckgelt in Victualling House.....	2	6	
d.[en] 26. [Dezember] <u>2 P[aar] baumwollen überstrümpfe</u>	18		
d.[en] 28. [Dezember] Porteurs.....	1	3	
d.[en] 30. [Dezember] den teutschen Kostgeldt.....	1	4	
an Sutor kl.[eine] ausgaben	13		

1745

<u>1. Jan.</u> [uar] at Drury Lane.....	6		
d.[en] 4. [Januar] <u>1 P[aar] schwarze seidene Strümpf</u>	16	6	
d.[en] 6ten [Januar] Kostgeldt den teutschen.....	1	4	
Sutors Rechnung.....	2	3	

d.[en] 8ten [Januar] bey Granville ³² [gegessen und] drg.	2	6	
d.[en] 11ten [Januar] denen Porteurs	1	5	
d.[en] 13ten [Januar] Kostgelt aux allemands	1	4	
für Steinkohlen an W[illia] ^m Read	5	18	
Sutors Rechnung.....	14	5	
dem Hausmädgen.....	1	1	
[Position unleserlich gemacht]			
comoedia	5	6	
d.[en] 15. [Januar] diné chés Grantham ³³	2	6	
Comedie.....	2	6	
d.[en] 18. [Januar] Porteurs d[e]di[t]. et d.[en] 20ten Kostgeldt	2	7	
dem Sprachm[ei]st[e]r Steed	1	1	
Hercules Drama & musica ³⁴	12	6	
<u>d.[en] 19. [Januar] f.[ür] ein schwarz Kleid an Grumkau</u>	8	14	
diné ches Schütz.....	2	6	
d.[en] 20. [Januar] Sutor kl.[eine] ausgaben.....	1	9	6
Porteurs.....	1		
[am] 23. [Januar] diné chés Wasner ³⁵	2	6	
Port[eurs] u.[nd] allem.[ands] d.[en] 24. u.[nd] 26. [Januar]	2	7	
26ten [Januar] Sutor extra	17	1 ½	
	H	8.	

Latus	197	15	2
-------	-----	----	---

[S. 8]

Transport	197	15	2
an Cuff.....	2		
d.[en] 2. Februar Porteurs d.[en] 4 den teutschen	2	7	
Xtra.....	1	6	
d.[en] 4ten [Februar] masquerade Ticket	1	1	
Porteurs.....	4		
d.[en] 3ten [Februar] Sutor extra ausgaben	1	10	11
d.[en] 8ten u.[nd] 10ten [Februar] Porteurs et Kostgeldt	2	7	
drg. [Trinkgeld] zu chelsea an Millers Leute pp.....	5		
[am] 9ten [Februar] Sutor Extra.....	1	9	5 ½
d.[en] 13ten [Februar] 2 Pferde für den Koch zu Godalmin[g]..	1	1	
an Marie Tofts the rabbit Woman ³⁶	2		
ins hauß.....	3	6	
Harry Bud.....	2	6	
Extra	8	6	
d.[en] 24ten Febr.[uar] Richm.[onds] Cammer diener Cufs [?]	1	1	
Schultzen	1	1	
Jacquemart.....	1	1	
Mason.....	10	6	
Der Magdt im Hause zu charlton	10	6	
Verzehrt zu cobham	5		
d.[en] 26ten [Februar] an Sutor extra Rechnung.....	1	13	2

d.[en] 27. [Februar] opera la Incostanza delusa ³⁷	10	6	
opera buch.....	1		
d.[en] 17[. Februar] den teutschen Kostgelt	16		
d.[en] 24[. Februar] dito [Kostgeld].....	16		
d.[en] 24[. Februar] dem Koch 2 wochen Kostgeldt.....	1	1	
d.[en] 3ten Merz den teutschen Kostgeldt bis			
den 10ten inclusive	1	12	
eod.[em] dem Koch Kostgelt	10	6	
d.[en] 10ten [März] demselben [Kostgeld]	10	6	
die Porteurs bezahlt v.[om] 25[. Februar] bis 3ten [März]	1	3	
<u>Einem neuen Huet u.[nd] Tresse v.[on] Wagner</u>	2	2	6
1 masque.....	5		
1 P[aar] Handschue [?].	2		
barbier	1	6	
Steed ganz abgezahlt	1	1	
An Cufs für pferde.....	1	1	

Latus	227	15	3
-------	-----	----	---

[S. 9] [fol. 5]

	£	S	d
Transport	227	15	3
d.[en] 4. Merz Sutor Extra.....	16	9	
<u>Für 1 Reithose v.[on] rothem plüß³⁸</u>	1	17	
<u>1 P[aar] tuchene Stiefel manchetten</u> [und]			
<u>1 Reit Kragen um d[en] Halß</u>	16		
d.[en] 17ten [März] Kostgelt an Sutor u.[nd] charbonier.....	16		
Xtra an Sutor bis d[en] 24ten [März].....	1	18	3
d.[en] 17. febr.[uar] bis den 24ten Mertz Keym			
Kostgelt	1	1	
Xtra	1	4	10
Vom 8.[.] 9.[.] 10. [und] 11ten eßen zu charlton			
an Claude	1	18	8
dito d.[en] 12. [.] 13 u.[nd] 14.....	1	9	10
drg. [Trinkgeld] zu charlton.....	4	8	3
fourage an Jean Budd	4	12	9
an Percival 6 wochen Eßgelt vom			
25. Jan.[uar] St.[ilus] v.[eteranus] bis d[en] 8/19 Merz			
inclusive 2 ½ Gu[inea]	3	3	
kl[eine] Rechnung an selbigen.....	1	11	2
Schmiede Rechn[un]g. zu charlton.....	9	3	
Cowdry drg. [Trinkgeld]	5		
An Richmonds Kutscher etc	1	1	
Verzehrt unterwegs	15	6	
d.[en] 25ten Mertz an charbonnier geschenckt	1	1	
Vom 17ten [März] alten Styl bis d[en] 10. Merz			
1745. an meinen wirht Smith für			
12 wochen logier bezahlt.....	25		

für 1 [Fahrt von] Hackney nach der banck	4		
in Du roures ³⁹ Hauß drinckgelt	2	6	
in Lincolns ⁴⁰ Hauß dito [Trinkgeld]	2	6	
d.[en] 24ten Merz Kostgeldt aux allemands	16		
au charbonnier zum letzten	8		
Xtra an Sutor d.[en] 24ten [März].....	12	18	4

=	284	11	10

[S. 10]			
Transport	284	11	10
d.[en] 25ten Merz an John Percival in allem	2	2	
au charbonnier zum present	1	1	
the waxworks zu sehen ⁴¹	1		
d.[en] 26. [März] Opera l'icostanza delusa ⁴²	10	6	
d.[en] 27. [März] Dalkeith ⁴³ domestiquen	5		
an Cardigan headt	1	12	6
Porteurs.....	2		
d.[en] 28ten [März] drinckgelt	2		
le 29. [März] Porteurs bezahlt.....	1	3	
le 30. [März] fiacre.....	3	6	
le 31. [März] Delawar dinér ⁴⁴	2	6	
le 1. avril. chés S[i]r. Hans Sloane ⁴⁵	5		
ein ridotto ⁴⁶ Zettel	1	6	
Porteurs.....	1	6	
Kostgelt an die teutsche[n]	16		
d.[en] 2ten [April] Oratorio Joseph ⁴⁷	10	6	
Porteurs.....	1	6	
d.[en] 3ten [April] zu chelsea im Swan.....	9		
Miehtpferdt			
Lady's last stake ⁴⁸	6		
an Beger, spanischen Abbé.....	10	6	
d.[en] 4ten [April in] St. Albans gegeben.....	2	6	
d.[en] 5. [April] St. Pauls Kirche besehen.....	4		
d.[en] 6. [April bei] Grafton ⁴⁹ gegeben.....	5		
Porteurs ddi.....	1	3	
d.[en] 7. [April] Kostgelt aux allemands	16		
d.[en] 8. [April] Beggars Opera ⁵⁰	6		
Unkosten p[ou]r. voir la Tour			
d.[en] 9ten [April] bey Folkes geweßen	1		
eod.[em] an Sutor sein Lohn von Ostern			
1744 ad [bis] 45.....	7	7	
Xtra	14	3	
dito d.[en] 7ten April	1	11	1
zu Putney bey Vaneck.....	4		

Latus	308	17	8

[S. 11] [fol. 6]			
Transport	308	17	8
d.[en] 10ten [April] an Claude für Unkosten			
zu charlton nachgezahlt.....	6	15	6
d.[en] 11. [April] nach Petersham drinckgelt	1		6
d.[en] 12ten [April] Porteurs bezahlt	1	3	
d.[en] 14ten [April] den Teutschen Kostgeldt.....	16		
an Portmore ⁵¹ auslage pro percival	3	3	
Für 1 miewagen	7		6
bey Lei[ce]ster ⁵² gegeben	3		
d.[en] 15. [April] bey Douglas ⁵³ gegeben.....	2		6
Extra an Sutor	2	4	11
d.[en] 16. [April] bey Stairs ⁵⁴ gegeben.....	3		
d.[en] 17. [April] opera	10		6
d.[en] 19ten [April] Porteurs ddi	1	3	
Schneider	2		
Barbier.....	1		6
d.[en] 20ten [April] fiacre	4		
d.[en] 21ten [April] Kostgelt den 2 teutschen	16		
d.[en] 22ten [April] Xtra an Sutor	1	12	
d.[en] 23ten [April] Desnoyer's Kerl	2		
an Elkins 5 wochen Kostgelt.....	2	12	6
für sein logement	10		
Auslagen vor die Pferde	15		6
Ein [Huf]eisen kostet 6 d.			
d.[en] 25ten [April] drinckgelt in Dorsets ⁵⁵ Hause.....	4		6
d.[en] 26ten [April] Porteurs	1	3	
d.[en] 27ten [April] Henry the VIII. and Pyramy ⁵⁶	6		6
d.[en] 28ten [April] Kostgelt	16		
Xtra an Sutor	1	11	
d.[en] 29. [April]den Juden	5		
bezahlt für des Kochs Rock.....	5		
d.[en] 1. May bey Vanneck gegeben.....	3		6
wagen	13		6

Latus	343	8	7

[S. 12]			
Transport	343	8	7
d.[en] 3. May. Porteurs dedi[cation]	1	3	
1p[aar] geknüttete wollen Str[ümpfe]	5		6
Fourage für 2 Pferde bezahlt	4	6	2
an den Pourvoieur ⁵⁷ Wright drg. [Trinkgeld]	5		
d.[en] 5ten [Mai] Kostgeldt	16		
d.[en] 5ten [Mai] Xtra an Sutor	2	8	
d.[en] 8ten [Mai] bey Vanneck gegeben.....	2		6
fiacres	6		
für Kohlen bezahlt.....	7	2	9

an Loofs Present	1	1	
an Cramer dito [Geschenk]	1	1	
an das Hausmädgen	1	1	
d.[en] 10ten [Mai] Porteurs.....	1	3	
d.[en] 13ten [Mai] an Peter der Miehtlaquay			
a 14 Sh.[illing] die woche abgezahlt	2	2	
dem hauswirth Smith das			
logier abgezahlt von 8 Wochen.....	16	16	
an d[en] Schneider Putzberg	10	6	
dito an Gumbkow	1	14	6
Xtra an Sutor	1	10	3
Demselben rest von Lohn	1	1	
Kostgeldt aux Allemands.....	16		
Bey D.[oktor] Mead ⁵⁸ gezeßen	5		
Porteurs abgezahlt	1	3	
d.[en] 14ten [Mai] Depart de Londres an Peter.....	5		
Porters u.[nd] Gerard.....	10	6	
boht[en] [?] u.[nd] derg[leichen]	10		
d.[en] 23. [Mai] zu Helvoet [Hellevoetsluis] in d[en] 3 Cups ⁵⁹	5	6	
Porters	9		
An Reichen diener.....	10	6	
Summa Engl.[isches] Geldt	392	10	

[S. 13] [fol. 7]			
Pro Rege ⁶⁰	£	S	d
Unkosten an charbonnier p[ou]r. Desseins	13	6	
dito.....	3	6	
an Meier ⁶¹ d[en] 26ten Merz 1745	2	2	
d.[en] 29ten april	4	2	
[am] 13. May.....	1	1	
dazu ihm 2 Gu[ineen] gelehnet [= geliehen]			
An mein[en] Koch gegeben auf sein[en] lohn	£.	S.	d
in 7br [September]	1	1	
in 8br [Oktober]	1	1	
in Xbr [Dezember]	1	1	
d.[en] 5ten Jan.[uar] 1745	3	3	
zu charlton.....	10	6	
d.[en] 27ten merz in London.....	10	6	
d.[en] 4. May	4	4	
d.[en] 7ten dito Summa 13 Guinées.....	2		
d.[en] 16. Oct.[ober] charbonnier vorgestreckt ⁶²	6		
d.[en] 11ten febr[uar] dito.....	1	1	
d.[en] 11ten merz dito.....	7	7	
Für d[en] C[ammer] Praesid.[enten] Groten ⁶³			
Viruvy Britan[nicus] IV.th Vol[ume] ⁶⁴	2	10	
d.[en] 30 Xbr. [Dezember] an Poy ⁶⁵ , Schwichelds ⁶⁶ Uhr zu			
repariren u.[nd] das Gehäuse zu ändern.....	1	1	

An Reichen & Bulow eine Uhr reparation			
gezahlt	1	4	
Für Ilten Ansons Voyage ⁶⁷ subscribirt	1	1	
Für den Commandeur ⁶⁸ 6 P[aar] Strümpfe	1	14	6
Für den Land Comptor Groten ⁶⁹ 1 Huet.....	1	10	
an Keym pro Jaquemart.....	1	10	6
1 repetier Uhr von Vick ⁷⁰	45		

[S. 14]			
Acheté a la Hage 1744.	F.	St.	
L'amerique angloise ⁷¹	1		
Expedit.[ion] de la flotte angl.[oise] en 1718.19.20 ⁷²	1		
Guidon de l'angleterre.....	1		
2 billets de Lotterie	153	10	
Su[mm]a holl[ändisches] Geldt	156	10	

À Londres	£.	Sh.	
1. chapeau.....	10	½	
Chamberlains State of England ⁷³	6		
Tour through great Britain 3. V[olume] ⁷⁴	7	½	
The foreigners' Guide ⁷⁵	2	½	
A Pocket Mapp of Londen.....	½		
Views of Vauxhall	1		
Chambers Encyclopedæja	4	10	
Für hölzern Zeug zu Tunbridge.....	1	2	
Boils Whisk [Whist] buch ⁷⁶	2		
Für 3 dutzend Wheat Ears ⁷⁷	10	½	
Für 1 Frogger[?] Salt a.[nd] Pepper	2		6
Für 10 Yards green Bays zu den Kleidern	13	½	
Für Prints.....	5	½	
Boyers Grammar ⁷⁸	2		
1 bob wig half trimmed [Perücke]	2	12	6
1 P.[aar] weiße seidene Strümpfe	18		
Für 2 Lotterie billets Wangenh.[eim] ⁷⁹ u.[nd] August ⁸⁰	22	6	
Für ½ [Lotterieschein] mit Mad.[ame] Steinberg ⁸¹	5	11	6
1. P.[aar] weiße kurze seidene Strümpf	15		
Muse in good Humour ⁸²	6		
Martins Grammar and Biblioth[ec] ⁸³	12		
Theobalds Shakespear ⁸⁴	1	15	
Polite conversation ⁸⁵	3		
Bakers Microscope made easy ⁸⁶	5		
Tamerlan Tragedy ⁸⁷			6
Desaguliers experimental Philosophy ⁸⁸	2	2	
Rowlands Mona Antiqua ⁸⁹	15		

Mortimers Husbandry ⁹⁰	9		
Houghtons dito [Husbandry] ⁹¹	18		
Latus	50	7	9
[S. 15] [fol. 8]			
Transp[ort]	50	7	9
Woolston on Miracles ⁹²		9	
<u>1 Crayon mit silbernem Dopf.</u>		2	
Wollastons Relig.[ion] of Nature ⁹³		6	
Collins Scheme of Lit[eral] Prop[hecy] ⁹⁴		4	
The Chace[,] a Poem		2	6
Pamphlets		4	6
Apollo[,] a Poem		1	
Hoils Whist rules a.[nd] quadrill ⁹⁵		4	
Collins Grounds ⁹⁶		5	
Pemberton's Views ⁹⁷		8	
Nicholson Historical Library ⁹⁸		13	
[John] Locke's Works	1	17	
[Francis] Bacon's Works	2	18	
Spencer de LL. Hebræor ⁹⁹	1	5	
1 klein Etuy mit silbernen Instrumenten	1	1	
pro George das.[?]			
<u>1 schwarzen Degen</u>	10	6	
<u>1 P.[aar] schwarze Schnallen</u>	3	3	
Bailey's English Dictionary ¹⁰⁰	1	4	
A Guide through London ¹⁰¹	1		
5. Pamphlets	4		
<u>1 refracting microscope, from Cuff 7 Gu[ineen]</u>	7	7	
<u>2. kleine silb.[erne] etuis von d. chenevix</u>	2	2	
<u>2 Sliders von Meßing</u>	12		
<u>Cuffs Opake Microscope 2 ½ Gu.[ineen]</u>	2	12	6
Bakers on the Polypes ¹⁰²	4		
Chubb Tracta[te] ¹⁰³	10		
Derhams. Physico Theology [und]			
[Derhams] Astron.[omical] Theology ¹⁰⁴	9	6	
Grey's Hudibrass 2 vol. ¹⁰⁵	14		
Quinc'ys Dispensatory ¹⁰⁶	6		
19. <u>Jan.[uar] for a dun Golding</u> ¹⁰⁷ to Francland[?] 55 Gu.[ineen]			
.....	57	15	
au Palfreniér [=Stallbursche]	1	1	
<u>For a ren [?] Horse to Lord Portmore</u> 40 [Guineen]	42		
Linches Guide to Health ¹⁰⁸	6		
6 Pamphlets	5	6	
Sheperd of Banbury ¹⁰⁹		1	
French ideoms	4		

Mead on Poisons ¹¹⁰	5		
Parson on Seeds VI. No. ¹¹¹	6		
[Übertrag]	179	11	
[S. 16]			
1744	£	S.	
<u>d.[en] 26. Aug.[ust] an Keym vorgestreckt</u>	1	1	
Für [Lotterielos] no. 33'287. Für brud.[er] August u.[nd] s.[eine] Frau			
so 20 £. gewonnen, habe erhalten	- 17 £.	4. Sh.	
Für [Lotterielos] no. 33'298. Für Wangenheim u.[nd] seine			
Frau, 1. blank habe bekommen	- 5 £.	3. Sh.	
Für [Lotterielos] no. 20'091. Für Mad:[ame] Bülow ¹¹² u.[nd] mich			
habe als 1 Blank bekommen	- 5 £.	3. Sh.	
	£.	S.	d
Transport Extr.[aordinäre] ausgaben	179	11	
1 paar baumwollene Strümpf		9	
<u>6. kl.[eine] Phiolen mit golden Stöpfel, a 26 Sh.</u>	7	16	
<u>a peeble Snuffbox</u> [pebble snuff box]	9	6	
<u>a Shell Dito</u>	12	6	
<u>a large Metal inlay'd Top Dito</u>	1		
<u>2. Dito smaler</u>	1	8	
<u>1. Dito smaler</u>		13	
<u>Für einen Türck Rock mit golde</u>	11	11	9
<u>1. matrosen tabattiere</u>	1	1	
<u>2 pulver patronen von Meßing</u>	8		
<u>2 bild.[er] in Ramen the Seaman</u>	5		
The Mediterranean Sea Fight	2		
Chesterfields Portrait	1		
the Pythagorean Diet	1	6	
<u>4. batons aimantés</u> [= Stabmagnete?]	12		
<u>1 Spitzen cœfure u.[nd] 10 1/8 Yard Spitzen</u> [und]			
<u>1. Dito u. [und] 10 5/8 Yard Spitzen</u>	43		
<u>4. paires de Ciseaux</u>	16		
<u>Un Etuy avec 2 rasoirs</u>	1		
<u>Vor 2 Lichtputzen von Stahl</u>	5		
<u>Vor 2. Dito</u>	8		
	= 250	10	4

- 1 Hardenberg benutzt die Abkürzung drg./dgl./drgl. für „dergleichen“, hier dürfte jedoch drg. für „drinkgeld“ (Trinkgeld) gemeint sein.
- 2 „Schmier“ dürfte hier für „Wagenschmier“ im Sinne von Wartungskosten für das Fuhrwerk stehen.
- 3 Vermutl. der Name eines Gasthauses in Utrecht.
- 4 Vermutl. der Wirt des Gasthauses.
- 5 F = Florin = Gulden.
- 6 Vermutl. „mère“ im Sinne von Herbergsmutter.
- 7 Herrenkutsche zum Selbstfahren.
- 8 Bediensteter Hardenbergs, der ihn auf der Reise und während seines Aufenthalts in London begleitete.
- 9 Name eines Gasthauses in Hellevoetsluis.
- 10 Robert Darcy (1718-1748), 4th Earl of Holderness.
- 11 Beim niederländischen Kaufmann Gerard Van Neck (1692-1750) in dessen Landhaus im Londoner Stadtteil Putney war Hardenberg in der Folge mehrfach zu Gast und verzeichnet den Namen dabei in wechselnder Schreibweise als „v. Eck“, „v. Neek“, „Vanneck“ oder „Vaneck“.
- 12 Ernst von Steinberg (1692-1759), Leiter der Deutschen Kanzlei.
- 13 Bediensteter Hardenbergs.
- 14 Vermutl. Name des Boots.
- 15 Name eines Gasthauses.
- 16 New Wells, Vergnügungsort bei London Spa.
- 17 Name eines Gasthauses.
- 18 Matthias Chabonnier (+ 1750), der 1738 beim englischen Hofgärtner Charles Bridgeman in der Lehre gewesen war.
- 19 Lat. von dare, geben.
- 20 Oratorium von Georg Friedrich Händel (1685-1759).
- 21 Tragödie von William Shakespeare (1564-1616).
- 22 Vermutlich der Koch und Charbonnier.
- 23 Thomas Wynn (1677-1749), 1st Baronet, Mitglied des House of Commons.
- 24 Komödie des Architekten John Vanbrugh (1664-1727).
- 25 Henry Herbert (1693-1750), 9th Earl of Pembroke.
- 26 Martin Folkes (1690-1754), Präsident der Royal Society.
- 27 Augustus Schutz (Sinoldt gen. Schütz) (1689-1757), Master of the Robes, Keeper of the Privy Purse.
- 28 Charles, 1st Earl of Cornwallis (1700-1762).
- 29 Matthew (Mattijs) Decker (1679-1749), 1st Baronet of Richmond Green, Direktor der East India Company.
- 30 Vermutl. William Finch (1691-1766), Mitglied des House of Commons, Vice-Chamberlain of the Household.
- 31 Tragödie von Francis Beaumont (1584-1616) und John Fletcher (1579-1625).
- 32 John Carteret (1690-1763), 2nd Earl Granville, 7th Seigneur of Sark.
- 33 Heinrich von Nassau-Ouwekerk (1673-1754), 1st Earl of Grantham (1673-1764), Besitzer eines Hauses in der Albemarle Street in Westminster.
- 34 Von Georg Friedrich Händel.
- 35 Baron Ignaz Johann von Wasner, österreichischer Gesandter.
- 36 Die Hochstaplerin Mary Toft (+1763) gab an, Kaninchen geboren zu haben, was zu einem medizinischen Skandal sich ausweitete.
- 37 Oper von Francesco Vanneschi.
- 38 Meint Plüsch (Halbsamt).
- 39 Vermutlich Alexander Durore (um 1692-1765), Generalleutnant der britischen Armee.
- 40 Henry Pelham-Clinton (1720-1794), 2nd Duke of Newcastle-under-Lyme, 9th Earl of Lincoln.
- 41 Mrs. Salomon's (+1760) Wachsfiguren.
- 42 Zweiter Besuch Hardenbergs in der Oper von Francesco Vanneschi.
- 43 Francis Scott (1721-50), Earl of Dalkeith, Sohn des 2nd Duke of Buccleuch.
- 44 John West, 7. Baron De La Warr (1693-1766) (bzw. 16. Baron) (1761 zum Earl De La Warr erhoben).
- 45 Hans (John) Sloane (1660-1753), 1. Baronet, Präsident der Royal Society.
- 46 Abendunterhaltung mit Musik und Tanz.
- 47 Vermutl. Joseph and his Brethren von Georg Friedrich Händel, 1744 im Theatre Royal (Covent Garden) uraufgeführt.
- 48 Komödie von Colley Cibber (1671-1757).
- 49 Charles FitzRoy (1683-1757), 2nd Duke of Grafton, königlicher Kammerherr.
- 50 Von John Gay (Text) und Johann Christoph Pepusch (Musik), 1728 in London uraufgeführt.
- 51 Charles Colyear (1700-1785), 2nd Earl of Portmore, Mitglied des House of Commons, Besitzer erfolgreicher Rennpferde.
- 52 Thomas Coke (1697-1759), 1st Earl of Leicester, Mitglied des House of Lords, Generalpostmeister.
- 53 Vermutl. jüngerer Bruder von James Douglas, 14th Earl of Morton.
- 54 John Dalrymple (1693-1747), 2nd Earl of Stair, Feldmarschall.
- 55 Lionel Cranfiels Sackville (1688-1765), 1st Duke of Dorset, Lord High Stewart.
- 56 Vermutlich Theaterstücke.
- 57 Pourvoyeur meint Lieferant.
- 58 Richard Mead (1673-1754), Arzt, Mitglied der Royal Society.
- 59 Name eines Gasthauses in Hellevoetsluis.
- 60 Ab „Pro Rege“ sind die nächsten beiden Zeilen gestrichen, da die Kosten wahrscheinlich durch die Gartenkasse beglichen wurde.
- 61 Vermutlich Johann Friedrich Meyer (1705-1769), Geheimer Sekretär, seit 1737 in London.
- 62 Im Manuskript sind ab dieser Position bis hin zum Landkomtur Grote alle Positionen mit einem Querstrich versehen, da wahrscheinlich die Positionen durch Dritte beglichen wurden.
- 63 Heinrich Grote (1675-1753), Reichsfreiherr zu Schauen, seit 1735 kurhannoverscher Kammerpräsident.
- 64 Architekturtraktat von Colen Campbell (1676-1729), von dem eigentlich nur drei Bände erschienen sind.
- 65 Gottfried Poy, Londoner Uhrmacher.
- 66 Vermutl. August Wilhelm Freiherr von Schwicheldt (1708-1766), kurhannoverscher Diplomat.
- 67 George Anson Esq.: A Voyage around the World in 1740-4, London 1748.
- 68 Vermutl. Hardenbergs Bruder Christian Ludwig, der zu dieser Zeit als Oberst der Fußgarde im österreichischen Erbfolgekrieg dient.
- 69 Vermutl. August Wilhelm Grote (1694-1753), Landkomtur des Deutschen Ordens zu Lucklum.
- 70 Vermutl. Sudfeld Andreas Vick (1709-1772), kurhannoverscher Landbaumeister.
- 71 Alexis Hubert Jaillot, Pierre Mortier, Nicolas Sanson: L'Amérique Angloise, Amsterdam/Paris 1708.
- 72 George Byng: Relation de l'expédition de la flotte angloise das les années 1718, 1719 et 1720, Den Haag 1741.
- 73 Edward Chamberlayne: Magnae Britanniae notitia: or, The present state of great Britain [...], London 1743.
- 74 Vermutl. Daniel Defoe: A tout through the whole island of Great Britain, London [vor 1731].
- 75 Joseph Pote, Jeremiah Batley: The Foreigner's Guide: Or, a necessary and instructive Companion Both for the Foreigner and Native, In Their Tour through the Cities of London and Westminster, London 1730.
- 76 Edmond Hoyle: A short treatise on the game of whist, London 1742.
- 77 Unklar ob Weizenähren oder Steinschmätzer (Singvögel).
- 78 Abel Boyer: The complete French master: for ladies and gentlemen. Containing I. A new methodical French Grammar, London 1741.
- 79 Vermutlich August Wilhelm von Wangenheim (1697-1764), Schlosshauptmann.
- 80 Vermutlich Hardenbergs Bruder, der Geheime Rat August Ulrich von Hardenberg (1709-1778).
- 81 Marie Luise von Steinberg (1704-1753), geb. von Wendt, verheiratet mit Ernst von Steinberg, Leiter der Deutschen Kanzlei.
- 82 The muse in good humor: Or, a collection of comic tales. By the most eminent poets, London 1745.
- 83 Vermutlich Benjamin Martin: Philosophical Grammar, London 1738.
- 84 Vermutlich Lewis Theobald: Shakespeare Restored, London 1726.
- 85 Vermutlich Jonathan Swift: A treatise on polite conversation, Dublin 1738.
- 86 Henry Baker: The microscope made easy, London 1742.
- 87 Nicolas Pradon: Tamerlan Ou La Mort De Bajazet: Tragedie [o. O., um 1730].
- 88 John Theophilus Desaguliers: A course of experimental philosophy, London 1734-1744.
- 89 Henry Rowlands: Mona antiqua restaurata, Dublin 1723.
- 90 John Mortimer: The whole art of husbandry, London 1721.
- 91 John Houghton: Husbandry and trade improv'd, London 1728.
- 92 Thomas Woolston: A Discours on the Miracles, London 1727.
- 93 William Wollaston: The Religion of Nature, London 1722.
- 94 Anthony Collins: Scheme of Literal Prophecy considered, London 1728.
- 95 Edmond Hoyle: Mr. Hoyle's Games of Whist, Quadrill, Piquet, Chess And Back-Gammon, London [o. J.].
- 96 Anthony Collins: A discours of the grounds and reasons of the Christian religion, London 1741.
- 97 Henry Pemberton: A View of Sir Isaac Newton's Philosophy, London 1728.
- 98 William Nicolson: The English historical library, London 1696.
- 99 Unleserlich; vielleicht als John Spencer: De legibus Hebraeorum, 1683-85, zu identifizieren.
- 100 Nathaniel Bailey: An universal etymological English dictionary, London 1721.
- 101 Vermutlich Joseph Pote: The foreigner's guide, or, a necessary and instructive companion both for the foreigner and native in their tour through the cities of London and Westminster, London 1740.
- 102 Henry Baker: An Attempt Towards Natural History of the Polypes, in a Letter to Martin Folkes, 1743.
- 103 Thomas Chubb: A Collection of Tracts on Various Subjects, London 1730.
- 104 William Derhams Physico-theology wurde 1723 veröffentlicht, 1731 folgte seine „Astro-theology“.
- 105 Samuel Butler, Zachary Grey: Hudibras, Vol. II, London 1744.
- 106 John Quincy: Pharmacopoeia officinalis & extemporanea: Or, a complete English dispensatory, London 1742.
- 107 Dun Golding, Pferderasse.
- 108 Bernard Lynch: A guide to health through the various stages of life, London 1744.
- 109 John Claridge: The Shepherd of Banbury, 1670.
- 110 Richard Mead: A mechanical account of poisons, London 1745.
- 111 James Parson: The Microscopical Theatre of Seeds, London 1745.
- 112 Vermutlich Sophie Charlotte von Bülow (1699-1761), geb. Reichsgräfin von Platen-Hallermundt, verheiratet mit dem Kammerherrn Ernst August Graf von Bülow (1697-1766).